

DZ 20 FR



(FR) (BE)

PROGRAMMATEUR TIJDSCHAKELKLOK

Instructions d'utilisation et
consignes de sécurité

(NL) (BE)

Bedienings- en
veiligheidsinstructies

(DE)

ZEITSCHALTUHR

Bedienungs- und
Sicherheitshinweise

(PL)

ZEGAR STERUJĄCY

Wskazówki dotyczące
obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

ČASOVÉ SPÍNACÍ HODINY

Pokyny pro obsluhu a
bezpečnostní pokyny

(SK)

SPÍNACIE HODINY

Pokyny pre obsluhu a
bezpečnostné pokyny



FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	3
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	34
DE	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	63
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	93
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	123
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	152





Légende des pictogrammes utilisés.... Page 6

Introduction	Page 7
Utilisation conforme	Page 7
Éléments de réglage	Page 8
Caractéristiques techniques.....	Page 10

Indications de sécurité.... Page 11

Éléments de réglage et d'affichage	Page 13
Élément de réglage.....	Page 13
Affichages + explications correspondantes.....	Page 13
Fonction du mode fonctionnel.....	Page 16
Fonction Programme	Page 16
Fonction Horloge	Page 17



Préparation Page 17

Charger l'appareil Page 17

Réinitialiser tous les réglages..... Page 18

Régler l'heure Page 19

Régler l'heure d'été et

l'heure d'hiver Page 20

Régler le mode Heure..... Page 21

Utilisation Page 22

Passer en fonction Horloge Page 22

Activer et désactiver le

fonctionnement en continu..... Page 23

Régler le programme Page 25

Activer et désactiver la

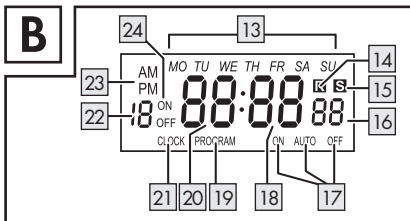
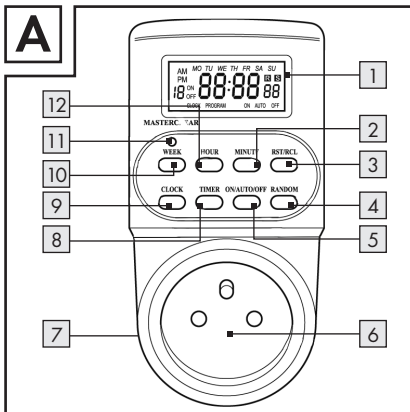
fonction aléatoire Page 29

Nettoyage Page 31

Mise au rebut..... Page 32

Fabricant Page 33







Légende des pictogrammes utilisés :



Respectez les avertissements et les consignes de sécurité !



Attention ! Risque de décharge électrique !



Ne jetez pas les appareils électriques usés dans les ordures ménagères !



Utilisation dans une pièce fermée

-10T40

Température ambiante

μ

Microrupteur avec une distance d'ouverture des contacts < 3 mm





Programmateur Numérique - pour l'intérieur

● **Introduction**

● **Utilisation conforme**

Cet appareil est une horloge hebdomadaire programmable et digitale exclusivement conçue pour un usage dans des locaux fermés et secs et dans un cadre privé. Il n'est pas destiné à un usage commercial. Cet appareil ne peut être utilisé qu'individuellement. Ne pas installer plusieurs horloges programmables côte à côte. L'appareil est équipé d'une sécurité enfant. Les deux tiges de la fiche ne peuvent être enfichées que simultanément dans les prises. Toute autre utilisation n'est pas conforme. La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation inappropriée. Veuillez lire intégralement





ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
Conservez ce mode d'emploi. Si vous transmettez cet appareil à un autre utilisateur, remettez-lui également ce mode d'emploi.

● Éléments de réglage (voir ill. A)

- 1 Écran LCD
- 2 Touche MINUTE
- 3 Touche RST/RCL
- 4 Touche RANDOM
- 5 Touche ON/AUTO/OFF
- 6 Prise de courant
- 7 Fiche (verso)
- 8 Touche Timer
- 9 Touche CLOCK
- 10 Touche WEEK





- 11 Touche MASTERCLEAR
- 12 Touche HOUR

Écran LCD (voir ill. B)

- 13 Affichage du jour de la semaine
- 14 Symbole R
- 15 Symbole S
- 16 Affichage des secondes
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Affichage des minutes
- 19 PROGRAM
- 20 Affichage de l'heure
- 21 CLOCK
- 22 Numéro de programme
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF





● Caractéristiques techniques

Référence du modèle : DZ 20 FR

Tension de

fonctionnement : 230-240V~ 50Hz

Tension de

commutation : 230-240V~ 16(2) A

Puissance de

commutation : max. 3500W

Température ambiante : de -10 °C à 40 °C
-10T40

Changement horaire : ± 1 minute / mois

Temps minimum

de commutation : 1 minute

Programme :

10 paires de pro-
grammes ON/OFF

Batterie :

NiMH 1,2V > 100h

Utilisation dans
une pièce fermée :



Conformité CE :



10 FR/BE





Indications de sécurité

- Les enfants ne sont pas conscients des risques inhérents à une manipulation inappropriée des appareils électriques. Ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Brancher seulement l'appareil à des prises de courant dont l'installation est sûre.
- Raccorder uniquement des consommateurs électriques dans les limites de puissance de l'appareil.
- Ne pas recouvrir l'appareil. La chaleur s'accumule sous le cache ou la couverture, générant un risque d'incendie.
- Contrôler régulièrement si les appareils présentent des dommages. Ne pas remplacer les pièces défectueuses, mais s'adresser plutôt au fabricant ou mettre l'appareil au rebut écologiquement.



- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute garantie est nulle après ouverture de l'appareil.
- L'appareil contient une batterie. Une batterie défectueuse ne peut être remplacée que par le fabricant.
- Ne jamais toucher l'appareil avec des mains mouillées et ne pas le mettre au contact de l'eau.
- Afin de mettre l'appareil hors-tension, le séparer du réseau d'alimentation.
- Ne pas raccorder de radiateur ou tout autre consommateur électrique similaire à l'appareil, car ceux-ci ne devraient jamais être utilisés sans surveillance.





- **Éléments de réglage et d'affichage**

- **Élément de réglage**

Touche **MASTERCLEAR** 11

Cette touche efface tous les réglages de programmation et tous les réglages temporels.



- **Affichages + explications correspondantes**



Jours de la semaine 13

Les abréviations sur l'écran LCD 1 signifient :

MO Lundi

TU Mardi

WE Mercredi

TH Jeudi

FR Vendredi

FR/BE 13





SA Samedi

SU Dimanche

Symbole R 14

Le symbole R montre que la fonction aléatoire est activée. Le symbole R représente le mode Random. Avec cette fonction, l'appareil allume et éteint à différents intervalles le consommateur électrique raccordé.



Symbole S 15

Il montre que l'horloge est passée à l'heure d'été.



ON – AUTO – OFF 17

Montre dans quel mode de fonctionnement se trouve l'appareil.

PROGRAM 19

Montre que la fonction Programme est activée.





CLOCK 21

Montre que la fonction Horloge est activée.

Numéro de programme 22

Indique le numéro de programme dans la fonction PROGRAM

AM – PM 23

Indique le mode Heure.

ON – OFF 24

Indique l'état de commutation :

ON = Temps d'enclenchement,

OFF = Temps d'arrêt.

L'état de commutation est seulement visible dans la fonction Programme.



FR/BE 15





● Fonction du mode fonctionnel

Les modes fonctionnels suivants ont différentes caractéristiques :

AUTO = Programme automatique,
ON = Fonctionnement continu ON,
OFF = Fonctionnement continu OFF.



● Fonction Programme

Avec cette fonction, il est possible de régler les temps d'enclenchement et d'arrêt du consommateur électrique raccordé.





● **Fonction Horloge**

Cette fonction indique l'heure actuelle sur l'écran LCD.

● **Préparation**

Afin de pouvoir mettre l'appareil en marche, vous devez :

- 1 Charger l'appareil.
- 2 Réinitialiser tous les réglages.
- 3 Régler l'heure en temps actuel.

● **Charger l'appareil**

- ☐ Brancher la fiche **7** dans la prise de courant.
- ☐ Laisser charger la batterie durant 14 heures.

FR/BE 17





● Réinitialiser tous les réglages

Information : l'appareil ne doit pas être branché à une prise électrique, afin d'effectuer les réglages.

Réinitialiser tous les réglages

- Appuyer sur la touche **MASTERCLEAR** 11 avec un stylo-bille ou tout autre objet pointu. L'inscription suivante apparaît sur l'écran LCD 1:



Tous les réglages sont réinitialisés.





● Régler l'heure

Remarque : Le réglage s'effectue plus rapidement lorsque vous restez appuyer sur les touches HOUR et MINUTE.

- ☐ Appuyer sur la touche CLOCK 21 et maintenir la pression.
- ☐ Régler le jour de la semaine avec la touche WEEK 10.
- ☐ Régler les heures au moyen de la touche HOUR 12.
- ☐ Régler les minutes au moyen de la touche MINUTE 2.
- ☐ Relâcher le bouton CLOCK 21.





● Régler l'heure d'été et l'heure d'hiver

Régler l'heure d'été

- Appuyer ensemble sur les touches CLOCK **9** et ON / AUTO / OFF **5**.
Sur l'écran LCD **1**, l'affichage de l'heure **20** pré-compte une heure, et le symbole S **15** apparaît.



Réglage de l'heure d'hiver

- Appuyer ensemble sur les touches CLOCK **9** et ON / AUTO / OFF **5**.
Sur l'écran LCD **1**, le symbole S **15**





disparaît et l'affichage de l'heure 20
décompte une heure.

● Régler le mode Heure

Sur l'écran LCD 1, l'heure actuelle peut être affichée en mode 12 heures ou 24 heures.
En mode 12 heures, l'heure est affichée ainsi :
AM de 0 à 12 heures, PM de 12 à 24 heures.
L'appareil est préréglé sur un mode 24 heures.

Régler le mode 12 heures

- Appuyer ensemble sur les touches
TIMER 8 et CLOCK 9. Sur l'écran
LCD apparaît AM ou PM 23.
L'illustration suivante indique l'horaire
23h en mode 12 heures.



Régler le mode 24 heures

- Appuyer ensemble sur les touches
TIMER **8** et CLOCK **9**. Sur l'écran
LCD disparaît AM ou PM **23**.



● Utilisation

● Passer en fonction Horloge

L'écran LCD **1** repasse automatiquement
en fonction Horloge lorsque vous n'utilisez
pas une fonction plus de 30 secondes.





- Appuyer sur la touche CLOCK 9 afin de passer manuellement en fonction Horloge.

● Activer et désactiver le fonctionnement en continu

L'appareil dispose des modes de fonctionnement suivants :

- Fonctionnement en continu,
- Fonction de programme automatique

La fonction de programme automatique est préréglée. Vous pouvez commuter l'appareil indépendamment des programmes réglés dans le fonctionnement en continu.



Activer le fonctionnement en continu

- Appuyer de nouveau sur la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que ON [17] apparaisse sur l'écran LCD [1].



Désactiver le fonctionnement en continu



- Appuyer de nouveau sur la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que OFF [17] apparaisse sur l'écran LCD [1].

Activer le programme automatique

- Appuyer de nouveau sur la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que AUTO [17] apparaisse sur l'écran LCD [1].
OFF → AUTO : l'appareil est éteint.
ON → AUTO : l'appareil est allumé.





● Régler le programme

Vous pouvez régler jusqu'à 10 programmes ON / OFF. Le plus petit intervalle de temps entre l'enclenchement et l'arrêt comprend une minute.

Un programme consiste en un temps d'enclenchement et d'arrêt. Afin de pouvoir changer de programme, vous devez programmer les deux temps.

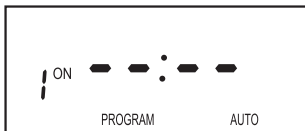
Assurez-vous que les réglages de temps des différents programmes ne se recoupent pas. Si les réglages de temps se recoupent toutefois, le temps d'enclenchement prévaut.

1. Vérifiez que l'appareil se trouve en mode AUTO 17. Si ce n'est pas le cas, enclenchez le mode AUTO 17 (voir «Activer le mode de fonctionnement»).





2. Sélectionner la fonction Programme avec la touche TIMER **8**. Sur l'écran LCD **1** apparaît :



3. Appuyer sur la touche WEEK **10** et en appuyant de nouveau, sélectionner une des possibilités suivantes :
 - Un seul jour de la semaine,
 - Une seule des combinaisons suivantes :
MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR
SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE





TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU

4. Régler l'horaire souhaité au moyen des touches HOUR [12] et MINUTE [2].
5. Confirmer votre sélection au moyen de la touche TIMER [8]. L'heure d'enclenchement est réglée. L'écran LCD [1] passe au temps d'arrêt.
6. Régler le temps d'arrêt comme décrit précédemment aux étapes 3 à 5.
7. Après la programmation, confirmer avec la touche CLOCK [9] ou attendre 10 secondes jusqu'à ce que l'heure actuelle s'affiche.



Programmer l'état actuel

Si la minuterie doit être activée (ON) à l'heure actuelle, appuyer sur la touche ON/AUTO/OFF [5] jusqu'à ce que ON apparaisse sur l'écran. Puis, appuyer sur la touche encore une fois pour que AUTO s'affiche.

FR/BE 27





Désactiver le programme

Vous pouvez désactiver l'ensemble des programmes ou un seul d'entre eux.

Afin de désactiver complètement un programme, vous devez désactiver le temps d'enclenchement et le temps d'arrêt.

- ☐ Appuyer sur la touche TIMER **8**.
- ☐ Appuyer de nouveau sur la touche TIMER **8** afin de sélectionner le temps d'enclenchement souhaité.
- ☐ Appuyer sur la touche RST/RCL **3**.
- ☐ Appuyer sur la touche TIMER **8** afin de sélectionner le temps d'arrêt.
- ☐ Appuyer sur la touche RST/RCL **3**.
- ☐ Appuyer sur la touche CLOCK **9** afin de confirmer votre sélection et de finir votre action.





Restaurer le programme

Vous pouvez seulement restaurer le programme en mode désactivé.

- Procédez comme décrit auparavant au chapitre «Désactiver le programme», afin de restaurer un programme désactivé.

● Activer et désactiver la fonction aléatoire

Quand une fonction aléatoire est activée, tous les programmes réglés sont ignorés entre 18h et 6h.

Pendant cette période, une fonction aléatoire, qui s'active et se désactive en alternance dans un intervalle de 10 à 31 minutes, se déroule en remplacement.



Activer la fonction aléatoire

- Vérifier que l'appareil se trouve en mode AUTO 17. Si ce n'est pas le cas, enclenchez le mode AUTO 17 (voir «Activer le mode de fonctionnement»).
- Appuyer sur la touche RANDOM 4. Sur l'écran LCD 1 apparaît le symbole R 14.



Désactiver la fonction aléatoire

- Appuyer sur la touche RANDOM 4. Sur l'écran LCD 1 disparaît le symbole R 14.





● Nettoyage



ATTENTION ! RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE !

Coupez le produit du secteur avant de le nettoyer.



ATTENTION ! RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE !

Veillez à ce qu'aucun liquide ne se pénètre dans l'appareil. La présence de liquide dans l'appareil peut entraîner un court-circuit.



ATTENTION ! Il est dangereux de nettoyer l'appareil à l'aide de produits agressifs.



Ne jamais utiliser de détergents caustiques ni agressifs pour le nettoyage.



Nettoyez ce produit avec un chiffon humide et doux, et avec un produit nettoyant doux.

FR/BE 31





- Assurez-vous que l'appareil soit entièrement sec avant de l'utiliser de nouveau.

● **Mise au rebut**



Ne jetez pas les appareils électriques usés dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et électroniques, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement. Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut de l'appareil utilisé.





L'emballage du produit consiste en matériaux recyclables. Éliminez ces derniers d'une façon respectueuse de l'environnement dans les conteneurs de collecte mis à disposition.

● **Fabricant**

BAT
4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

FR/BE 33





Legenda van de gebruikte pictogrammen.....Pagina 37

InleidingPagina 38

Correct gebruikPagina 38

BedieningselementenPagina 39

Technische gegevens.....Pagina 40

Veiligheidsinstructies ..Pagina 41

Bedienings- en weergave-elementen...Pagina 43

BedieningselementenPagina 43

Weergeven +

overeenkomstige verklaring.....Pagina 44

Gebruiksmodus-functie.....Pagina 46

ProgrammafunctiePagina 46

Tijdfunctie.....Pagina 47





VoorbereidingPagina 47

Apparaat opladenPagina 47

Alle instellingen terugzetten.....Pagina 48

Actuele tijd instellenPagina 49

Zomer- en wintertijd instellenPagina 49

Urenmodus instellen.....Pagina 50

BedieningPagina 52

Naar de tijdfunctie gaanPagina 52

Continu gebruik aan- en
uitschakelenPagina 52

Programma's instellen.....Pagina 54

Randomfunctie in- en
uitschakelenPagina 58

Reiniging.....Pagina 60

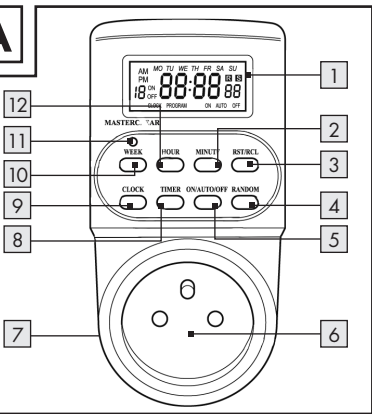
AfvoerPagina 61

Fabrikant.....Pagina 62

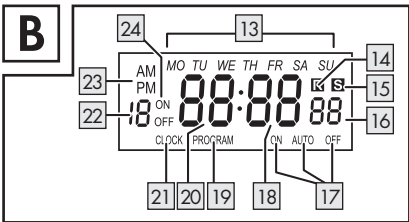
NL/BE 35



A



B





Legenda van de gebruikte pictogrammen:



Waarschuings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!



Let op! Gevaar door elektrische schokken!



Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!



Gebruik binnenshuis

-10T40

Omgevingstemperatuur

μ

Microschakelaar met een contactopening < 3 mm





Tijdschakelklok

Digitaal – voor binnenshuis

● **Inleiding**

● **Correct gebruik**

Het apparaat is ontwikkeld als digitale week-tijdschakelklok voor het gebruik in gesloten, droge ruimtes en voor privédoeleinden. Hij is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het apparaat mag uitsluitend afzonderlijk worden gebruikt. Niet meerdere tijdschakelklokken met elkaar verbinden. Het apparaat is uitgerust met een kinderslot. De twee pennen van een stekker kunnen alleen gelijktijdig in de contactdoos gestoken worden. Ieder ander gebruik geldt als niet doelmatig. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade welke voortvloeit uit ondoelmatig gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door voordat u het





apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing. Mocht u het apparaat aan derden overhandigen, dient u ook de gebruiksaanwijzing te overhandigen.

● Bedieningselementen (afb. A)

- 1 LCD-weergave
- 2 MINUTE-knop (minuten)
- 3 RST / RCL-knop
- 4 RANDOM-knop
- 5 ON / AUTO / OFF-knop
- 6 Contactdoos
- 7 Stekker (achterkant)
- 8 Timer-knop
- 9 CLOCK-knop
- 10 WEEK-knop
- 11 MASTERCLEAR-knop
- 12 HOUR-knop (uren)



LCD-weergave (afb. B)

- 13 Weekdagweergave
- 14 R-symbool
- 15 S-symbool
- 16 Secondenweergave
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Minutenweergave
- 19 PROGRAM
- 20 urenweergave
- 21 CLOCK
- 22 Programmanummer
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF



● Technische gegevens

Type-aanduiding: DZ 20 FR
Bedrijfsspanning: 230-240V~ 50Hz
Schakelspanning: 230-240V~
16(2) A





Schakelvermogen:	max. 3500 W
Omgevingstemperatuur:	-10 °C tot 40 °C -10T40
Afwijking:	± 1 minuut / maand
Kortste schakeltijd:	1 minuut
Programma's:	10 AAN / UIT- programmavariante
Accu:	NiMH 1,2 V > 100 h
Gebruik binnenshuis:	
EG-conform:	



Veiligheidsinstructies

- Kinderen kunnen de gevaren die bij onjuiste omgang met elektrische apparaten ontstaan, niet inschatten. Laat kinderen nooit zonder toezicht elektrische apparaten gebruiken.

NL/BE 41





- Het apparaat alleen aan veilig geïnstal-
leerde wandcontactdozen aansluiten.
- Alleen eindgebruikers die binnen de
aangegeven grenzen liggen, aansluiten.
- Het apparaat niet afdekken. De warmte
kan onder de afdekking niet ontsnappen
waardoor brandgevaar ontstaat.
- Het apparaat regelmatig op beschadi-
gingen controleren. Beschadigde onder-
delen niet vervangen maar in plaats
daarvan contact opnemen met de fabri-
kant of het apparaat op een milieuvrien-
delijke manier afvoeren.
- Het apparaat niet openen. Na het
openen vervalt de garantie.
- Het apparaat bevat een accu. Een de-
fecte accu kan alleen door de fabrikant
worden vervangen.
- Het apparaat niet met natte handen
aanraken en niet met water in contact
brengen.





- Om het apparaat zonder spanning te schakelen dient u het apparaat van het stroomnet te scheiden.
- Radiatoren of soortgelijke verbruikers niet op het apparaat aansluiten aangezien deze nooit zonder toezicht gebruikt mogen worden.

● **Bedienings- en weergave-elementen**

● **Bedieningselementen**

MASTERCLEAR-knop 11

Deze knop wist alle tijd- en programma-instellingen.



● Weergeven + overeenkomstige verklaring

Weekdag 13

De afkortingen in de LCD-weergave 1 betekenen:

MO maandag

TU dinsdag

WE woensdag

TH donderdag

FR vrijdag

SA zaterdag

SU zondag

R-symbool 14

Het R-symbool geeft aan dat de random-functie is geactiveerd. Het R-symbool betekent random. Met deze functie schakelt het apparaat in verschillende tijdsafstanden de aangesloten gebruiker aan en uit.



S-symbool 15

Geeft aan dat de tijd op zomertijd is ingesteld.

ON – AUTO – OFF 17

Geeft aan in welke gebruiksmodus het apparaat zich bevindt.

PROGRAM 19

Geeft aan welke programmafunctie geactiveerd is.

CLOCK 21

Geeft aan dat de tijd-functie is ingeschakeld.

Programmanummer 22

Geeft in het functie PROGRAM het nummer van het programma weer.

AM – PM 23

Geeft de urenmodus weer.





ON – OFF 24

Geeft de schakeltoestand aan:

ON = inschakeltijd, **OFF** = uitschakeltijd.

De schakeltijd is alleen in de programmafunctie zichtbaar.

● **Gebruiksmodus-functie**

Er wordt een verschil gemaakt tussen de volgende gebruiksmodi:

AUTO = Automatische programmamodus,

ON = continu gebruik AAN,

OFF = continu gebruik UIT.

● **Programmafunctie**

Met deze functie kunnen de in- en uitschakeltijden voor de aangesloten verbruiker worden ingesteld.





● **Tijdfunctie**

Deze functie geeft de actuele tijd weer op het LCD-display.

● **Vorbereiding**

Om het apparaat in gebruik te kunnen nemen moet u:

1. Het apparaat opladen.
2. Alle instellingen terugzetten.
3. De actuele tijd instellen.

● **Apparaat opladen**

- ☐ De stekker 7 in een contactdoos steken.
- ☐ De accu 14 uur opladen.

NL/BE 47





● Alle instellingen terugzetten

Opmerking: Het apparaat moet niet zijn aangesloten op het stopcontact om instellingen uit te voeren.

Alle instellingen terugzetten

- De MASTERCLEAR-knop **11** met een balpen of een ander puntig voorwerp indrukken. De volgende weergave verschijnt op het LCD-display **1**:



Alle instellingen zijn teruggezet.





● Actuele tijd instellen

Opmerking: Het instellen gaat sneller als u de knoppen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.

- ☐ De CLOCK-knop **21** drukken en ingedrukt houden.
- ☐ Met de WEEK-knop **10** de actuele weekday instellen.
- ☐ Met de HOUR-knop **12** de uren instellen.
- ☐ Met de MINUTE-knop **2** de minuten instellen.
- ☐ De CLOCK-knop **21** los laten.



● Zomer- en wintertijd instellen

Zomertijd instellen

- ☐ De CLOCK- **9** en ON / AUTO / OFF-knop **5** gelijktijdig drukken. Op het LCD-display **1** gaat de urenweergave **20**





één uur verder en het S-symbool **15** verschijnt.



Wintertijd instellen

- De CLOCK- **9** en ON / AUTO / OFF-knop **5** gelijktijdig drukken. Op het LCD-display **1** verdwijnt het S-symbool **15** en de urenweergave **20** gaat één uur terug.

● Urenmodus instellen

Op het LCD-display **1** kan de actuele tijd in 12- of 24-uurs modus worden weergegeven. In de 12-uurs modus staat: AM 0 tot 12 uur,





PM 12 tot 24 uur. Het apparaat bevindt zich standaard in de 24-uurs modus.

12-uurs modus instellen

- De knoppen TIMER **8** en CLOCK **9** gelijktijdig drukken. Op het LCD-display verschijnt AM of PM **23**.
De volgende afbeelding toont de tijd 23 uur in 12-uurs modus.



24-uurs modus instellen

- De knoppen TIMER **8** en CLOCK **9** gelijktijdig drukken. Op het LCD-display verdwijnt AM of PM **23**.





● **Bediening**

● **Naar de tijdfunctie gaan**

Het LCD-display **1** gaat automatisch naar de tijdfunctie terug als een functie langer dan 30 seconden niet gebruikt wordt.

- Om manueel naar de tijdmodus te gaan drukt u op de CLOCK-knop **9**.



● **Continu gebruik aan- en uitschakelen**

Het apparaat heeft de volgende gebruiksmodi:

- continu gebruik,
- automatische programmamodus

De automatische programmamodus is de standaard instelling. U kunt het apparaat





onafhankelijk van de ingestelde programma's omschakelen op continu gebruik.

Continu gebruik instellen

- De ON / AUTO / OFF-knop **5** herhaaldelijk drukken totdat ON **17** op het LCD-display **1** verschijnt.



Continu gebruik uitschakelen

- De ON / AUTO / OFF-knop **5** herhaaldelijk drukken totdat OFF **17** op het LCD-display **1** verschijnt.



Automatische programmamodus inschakelen

- De ON / AUTO / OFF-knop **5** herhaaldelijk drukken totdat AUTO **17** op het LCD-display **1** verschijnt.
OFF → AUTO: apparaat is uitgeschakeld.
ON → AUTO: apparaat is ingeschakeld.

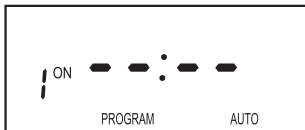
● Programma's instellen

U kunt maximaal 10 AAN / UIT-programma's instellen. De kleinste tijdafstand tussen aan- en uitschakelen bedraagt één minuut. Een programma bestaat uit aan- en uitschakeltijd. Om een programma te kunnen gebruiken, moet u beide tijden programmeren. Zorg ervoor dat de tijdinstellingen van de verschillende programma's elkaar niet overlappen. Als de tijdinstellingen zich toch overlappen heeft de inschakeltijd voorrang.





1. Controleer of het apparaat zich in de gebruiksmodus AUTO **17** bevindt. Indien dit niet het geval is, dient u de gebruiksmodus AUTO **17** in te schakelen (zie „Gebruiksmodus instellen”).
2. Met de TIMER-knop **8** de programmafunctie selecteren. Op het LCD-display **1** verschijnt:



3. De WEEK-knop **10** drukken en door herhaaldelijk drukken één van de volgende mogelijkheden selecteren:
 - Een afzonderlijke weekdag,
 - Één van de volgende combinaties:
MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR



SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE
TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU

4. Met de knoppen HOUR 12 en MINUTE 2 de gewenste tijd instellen.
5. Met de TIMER-knop 8 de selectie bevestigen. De inschakeltijd is ingesteld. Het LCD-display 1 schakelt om op de uitschakeltijd.
6. De uitschakeltijd kunt u instellen zoals beschreven in stappen 3 tot 5.
7. Na het invoeren van het programma drukt u ter bevestiging op de knop CLOCK 9 of wacht u 10 seconden totdat de huidige tijd wordt weergegeven.





Actuele tijd weergeven

Als de weergave van de actuele tijd ingeschakeld (ON) moet zijn, drukt u herhaaldelijk op de ON / AUTO / OFF-toets **5** totdat ON in het scherm verschijnt. Druk vervolgens nogmaals op de toets, zodat AUTO verschijnt.

Programma's deactiveren

U kunt afzonderlijke programma's maar ook alle programma's deactiveren.

Om een programma volledig te deactiveren moet u de in- en uitschakeltijd deactiveren.

- ☐ Druk de TIMER-knop **8**.
- ☐ De TIMER-knop **8** herhaaldelijk drukken om de gewenste inschakeltijd te selecteren.
- ☐ De RST / RCL-knop **3** drukken.
- ☐ De TIMER-knop **8** drukken om de uitschakeltijd te selecteren.
- ☐ De RST / RCL-knop **3** drukken.
- ☐ De CLOCK-knop **9** drukken om de invoer te bevestigen en af te sluiten.



Programma's herstellen

U kunt alleen programma's in gedeactiveerde toestand herstellen.

- Ga om een gedeactiveerd programma te herstellen te werk zoals beschreven in hoofdstuk „Programma's deactiveren“.

● **Randomfunctie in- en uitschakelen**

Wanneer de randomfunctie ingeschakeld is, worden tussen 18.00 uur en 6.00 uur alle ingestelde programma's genegeerd.

In plaats daarvan werkt de randomfunctie, die afwisselt in- en uitschakelt met een interval tussen 10 en 31 minuten.

Randomfunctie uitschakelen

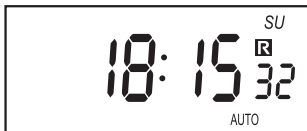
- Controleer of het apparaat zich in de gebruiksmodus AUTO 17 bevindt.





Indien dit niet het geval is, dient u de gebruiksmodus AUTO **17** in te schakelen (zie „Gebruiksmodus instellen”).

- De RANDOM-knop **4** drukken. Op het LCD-display **1** verschijnt het R-symbool **14**.



Randomfunctie uitschakelen

- Druk op de RANDOM-knop **4**. Het R-symbool **14** verdwijnt van het LCD-display **1**.



● Reiniging



LET OP! GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN!

Verbreek de verbinding met het stroomcircuit voor de reiniging.



LET OP! GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN!

Let erop dat er geen vloeistoffen in het apparaat terecht komen. Vloeistoffen die in het apparaat terecht komen kunnen een kortsluiting veroorzaken.



LET OP! Gevaar door agressieve reinigingsmiddelen.

- ☐ Gebruik voor de reiniging nooit agressieve reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.
- ☐ Reinig het apparaat met een zachte, ietwat vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.
- ☐ Controleer voor de volgende ingebruikname of het apparaat volledig droog is.





● Afvoer



Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische apparaten apart worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van het uitgediende apparaat.

De verpakking van het product bestaat uit recyclebare materialen. Verwijder ze op een milieuvriendelijke wijze bij het afval in de beschikbaar gestelde verzamelbakken.



● **Fabrikant**

BAT

4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

BAT

Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen



lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar



62 NL/BE





Legende der verwendeten Piktogramme

Seite 66

Einleitung

Seite 67

Bestimmungsgemäße

Verwendung Seite 67

Bedienelemente Seite 68

Technische Daten Seite 69



Sicherheitshinweise

Seite 70



Bedien- und

Anzeigeelemente

Seite 72

Bedienelemente Seite 72

Anzeigen + entsprechende

Erklärung Seite 73

Betriebsmodus-Funktion Seite 75

Programm-Funktion Seite 76

Uhrzeit-Funktion Seite 76

DE 63





Vorbereitung..... Seite 76

Gerät aufladen..... Seite 77

Alle Einstellungen zurücksetzen ... Seite 77

Aktuelle Zeit einstellen Seite 78

Sommer- und Winterzeit einstellen... Seite 79

Stunden-Modus einstellen..... Seite 80

Bedienung Seite 81

In die Uhrzeit-Funktion wechseln... Seite 81

Dauerbetrieb ein- und
ausschalten Seite 82

Programme einstellen..... Seite 84

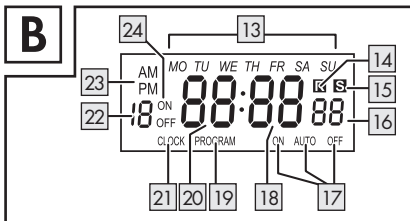
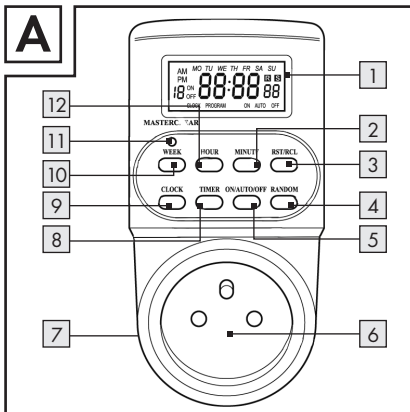
Zufalls-Funktion ein- und
ausschalten Seite 88

Reinigung..... Seite 89

Entsorgung..... Seite 90

Hersteller..... Seite 91







Legende der verwendeten Piktogramme:



Warn- und Sicherheitshinweise
beachten!



Achtung! Gefahr durch
elektrischen Schlag!



Werfen Sie Elektrogeräte nicht
in den Hausmüll!



Gebrauch in
geschlossenen Räumen

-10T40

Umgebungstemperatur

μ

Mikroschalter mit einer
Kontaktöffnungsweite < 3 mm





Zeitschaltuhr

Digital – für den Innenbereich

● **Einleitung**

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist als digitale Wochenzeitschaltuhr nur zur Verwendung in geschlossenen, trockenen Räumen vorgesehen und für den Privatgebrauch konstruiert. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet. Das Gerät darf nur einzeln betrieben werden. Nicht mehrere Zeitschaltuhren hintereinander stecken. Das Gerät ist mit einer Kindersicherung ausgestattet. Die beiden Stifte eines Steckers lassen sich nur gleichzeitig in die Steckdosen einstecken. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine



DE 67





Haftung. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf. Falls Sie das Gerät weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

● Bedienelemente (Abb. A)

- 1 LCD-Anzeige
- 2 Taste MINUTE
- 3 Taste RST / RCL
- 4 Taste RANDOM
- 5 Taste ON / AUTO / OFF
- 6 Steckdose
- 7 Stecker (Rückseite)
- 8 Taste Timer
- 9 Taste CLOCK
- 10 Taste WEEK
- 11 Taste MASTERCLEAR
- 12 Taste HOUR





LCD-Anzeige (Abb. B)

- 13 Wochentaganzeige
- 14 R-Symbol
- 15 S-Symbol
- 16 Sekundenanzeige
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Minutenanzeige
- 19 PROGRAM
- 20 Stundenanzeige
- 21 CLOCK
- 22 Programmnummer
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF



● Technische Daten

Typbezeichnung:	DZ 20 FR
Betriebsspannung:	230-240V~ 50Hz
Schaltspannung:	230-240V~ 16(2) A

DE 69





Schaltleistung:	max. 3500 W
Umgebungstemperatur:	-10 °C bis 40 °C -10T40
Zeitabweichung:	± 1 Minute / Monat
Kleinste Schaltzeit:	1 Minute
Programme:	10 EIN / AUS- Programmpaare
Akku:	NiMH 1,2 V > 100 h

Gebrauch in
geschlossenen Räumen:
EU-konform:



Sicherheitshinweise

- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die bei unsachgemäßem Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt Elektrogeräte benutzen.





- Das Gerät nur in sicher installierte Steckdosen stecken.
- Nur Verbraucher innerhalb der angegebenen Leistungsgrenzen des Geräts anschließen.
- Das Gerät nicht abdecken. Unter der Abdeckung staut sich Hitze, sodass Brandgefahr besteht.
- Das Gerät regelmäßig auf Schäden kontrollieren. Beschädigte Teile nicht ersetzen, sondern an den Hersteller wenden oder das defekte Gerät umweltgerecht entsorgen.
- Das Gerät nicht öffnen. Nach Öffnen des Geräts entfällt jede Gewährleistung.
- Das Gerät enthält einen Akku. Ein defekter Akku kann nur vom Hersteller gewechselt werden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen und nicht mit Wasser in Berührung bringen.





- Um das Gerät spannungslos zu schalten, das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Heizkörper oder ähnliche Verbraucher nicht an das Gerät anschließen, da diese niemals unbeaufsichtigt betrieben werden dürfen.

● **Bedien- und Anzeigeelemente**

● **Bedienelemente**

Taste **MASTERCLEAR** 11

Diese Taste löscht alle Zeit- und Programmeinstellungen.



● Anzeigen + entsprechende Erklärung

Wochentage 13

Die Abkürzungen in der LCD-Anzeige 1 stehen für:

MO Montag

TU Dienstag

WE Mittwoch

TH Donnerstag

FR Freitag

SA Samstag

SU Sonntag

R-Symbol 14

Das R-Symbol zeigt an, dass die Zufalls-Funktion aktiviert ist. Das R-Symbol steht für Random. Mit dieser Funktion schaltet das Gerät in unterschiedlichen Zeitabständen den angeschlossenen Verbraucher ein und aus.



S-Symbol 15

Zeigt an, dass die Uhrzeit auf Sommerzeit umgestellt ist.

ON – AUTO – OFF 17

Zeigt an, in welchem Betriebsmodus sich das Gerät befindet.

PROGRAM 19

Zeigt an, dass die Programm-Funktion eingeschaltet ist.

CLOCK 21

Zeigt an, dass die Uhrzeit-Funktion eingeschaltet ist.

Programmnummer 22

Zeigt in der Funktion PROGRAM die Nummer des Programms an.





AM – PM 23

Zeigt den Stundenmodus an.

ON – OFF 24

Zeigt den Schaltzustand an:

ON = Einschaltzeit, **OFF** = Ausschaltzeit.

Der Schaltzustand ist nur in der Programm-Funktion sichtbar.



● **Betriebsmodus-Funktion**



Folgende Betriebsmodi werden unterschieden:

AUTO = Automatischer Programmbetrieb,

ON = Dauerbetrieb EIN,

OFF = Dauerbetrieb AUS.





● **Programm-Funktion**

Mit dieser Funktion lassen sich Ein- und Ausschaltzeiten für den angeschlossenen Verbraucher einstellen.

● **Uhrzeit-Funktion**

Diese Funktion zeigt die aktuelle Uhrzeit auf der LCD-Anzeige an.

● **Vorbereitung**

Um das Gerät in Betrieb nehmen zu können müssen Sie:

1. Das Gerät aufladen.
2. Alle Einstellungen zurücksetzen.
3. Die aktuelle Zeit einstellen.





● **Gerät aufladen**

- ☐ Den Stecker **7** in eine Steckdose stecken.
- ☐ Den Akku 14 Stunden aufladen.

● **Alle Einstellungen zurücksetzen**

Hinweis: Das Gerät muss nicht in der Steckdose stecken, um die Einstellungen vorzunehmen.

Alle Einstellungen zurücksetzen

- ☐ Die Taste **MASTERCLEAR 11** mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand drücken. Die folgende Anzeige erscheint in der LCD-Anzeige **1**:



Alle Einstellungen sind zurückgesetzt.

● Aktuelle Zeit einstellen



Hinweis: Das Einstellen erfolgt schneller, wenn Sie die Tasten HOUR, MINUTE gedrückt halten.



- ☐ Die Taste CLOCK 21 drücken und gedrückt halten.
- ☐ Mit der Taste WEEK 10 den aktuellen Wochentag einstellen.
- ☐ Mit der Taste HOUR 12 die Stunden einstellen.
- ☐ Mit der Taste MINUTE 2 die Minuten einstellen.





- Die Taste CLOCK **21** loslassen.

● Sommer- und Winterzeit einstellen

Sommerzeit einstellen

- Die Tasten CLOCK **9** und ON / AUTO / OFF **5** gleichzeitig drücken. In der LCD- Anzeige **1** zählt die Stundenanzeige **20** eine Stunde vor und das S-Symbol **15** erscheint.



Winterzeit einstellen

- Die Tasten CLOCK **9** und ON / AUTO / OFF **5** gleichzeitig drücken. In der





LCD-Anzeige **1** erlischt das S-Symbol **15** und die Stundenanzeige **20** zählt eine Stunde zurück.

● **Stunden-Modus einstellen**

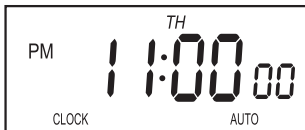
In der LCD-Anzeige **1** kann die aktuelle Uhrzeit im 12- oder im 24-Stunden-Modus angezeigt werden. Im 12-Stunden-Modus steht: AM 0 bis 12 Uhr, PM 12 bis 24 Uhr. Das Gerät ist im 24-Stunden-Modus voreingestellt.

12-Stunden-Modus einstellen

- Die Tasten TIMER **8** und CLOCK **9** gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erscheint AM oder PM **23**.

Die folgende Abbildung zeigt die Uhrzeit 23 Uhr im 12-Stunden-Modus.





24-Stunden-Modus einstellen

- Die Tasten TIMER **8** und CLOCK **9** gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erlischt AM oder PM **23**.



● Bedienung

● In die Uhrzeit-Funktion wechseln

Die LCD-Anzeige **1** wechselt automatisch in die Uhrzeit-Funktion zurück, wenn Sie eine Funktion länger als 30 Sekunden nicht verwenden.





- Um manuell in die Uhrzeit-Funktion zu wechseln die Taste CLOCK 9 drücken.

● Dauerbetrieb ein- und ausschalten

Das Gerät hat folgende Betriebsmodi:

- Dauerbetrieb,
- Automatischer Programmbetrieb

Der automatische Programmbetrieb ist voreingestellt. Sie können das Gerät unabhängig von den eingestellten Programmen in den Dauerbetrieb umschalten.

Dauerbetrieb einschalten

- Die Taste ON / AUTO / OFF 5 wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige 1 ON 17 erscheint.





Dauerbetrieb ausschalten

- Die Taste ON / AUTO / OFF **5** wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige **1** OFF **17** erscheint.



Automatischen Programmbetrieb einschalten



- Die Taste ON / AUTO / OFF **5** wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige **1** AUTO **17** erscheint.
OFF → AUTO: Gerät ist ausgeschaltet.
ON → AUTO: Gerät ist eingeschaltet.



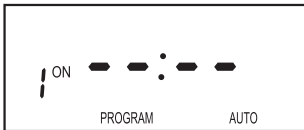


● Programme einstellen

Sie können bis zu 10 EIN / AUS-Programme einstellen. Der kleinste Zeitabstand zwischen Ein- und Ausschalten beträgt eine Minute. Ein Programm besteht aus Ein- und Ausschaltzeit. Um ein Programm verwenden zu können, müssen Sie beide Zeiten programmieren. Stellen Sie sicher, dass die Zeiteinstellungen der unterschiedlichen Programme sich nicht überschneiden. Überschneiden sich die Zeiteinstellungen dennoch, hat die Einschaltzeit Vorrang.

1. Prüfen Sie, ob sich das Gerät im Betriebsmodus AUTO 17 befindet. Falls nicht, den Betriebsmodus AUTO 17 einschalten (siehe „Betriebsmodus einstellen“).
2. Mit der Taste TIMER 8 die Programm-Funktion auswählen. In der LCD-Anzeige 1 erscheint:





3. Die Taste WEEK 10 drücken und durch wiederholtes Drücken eine der folgenden Möglichkeiten auswählen:
- Einen einzelnen Wochentag,
 - Eine der folgenden Kombination:
- MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR
SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE
TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU
4. Mit den Tasten HOUR 12 und MINUTE 2 die gewünschte Uhrzeit einstellen.



5. Mit der Taste TIMER **8** die Auswahl bestätigen. Die Einschaltzeit ist eingestellt. Die LCD-Anzeige **1** schaltet in die Ausschaltzeit um.
6. Die Ausschaltzeit einstellen wie in Schritt 3. bis 5. beschrieben.
7. Nach Eingabe der Programmierung mit der Taste CLOCK **9** bestätigen oder 10 Sek. warten, bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.



Aktuellen Zustand herstellen

Soll die Uhr zur aktuellen Uhrzeit an sein (ON), muss die ON/AUTO/OFF-Taste **5** so oft gedrückt werden, bis ON auf dem Display erscheint. Dann die Taste noch einmal drücken, sodass AUTO erscheint.

Programme deaktivieren

Sie können einzelne oder alle Programme deaktivieren.





Um ein Programm vollständig zu deaktivieren, müssen Sie Ein- und Ausschaltzeit deaktivieren.

- ☐ Die Taste TIMER 8 drücken.
- ☐ Die Taste TIMER 8 wiederholt drücken, um die gewünschte Einschaltzeit auszuwählen.
- ☐ Die Taste RST/RCL 3 drücken.
- ☐ Die Taste TIMER 8 drücken, um die Ausschaltzeit auszuwählen.
- ☐ Die Taste RST/RCL 3 drücken.
- ☐ Die Taste CLOCK 9 drücken, um die Eingabe zu bestätigen und zu beenden.

Programme wiederherstellen

Sie können nur Programme im deaktivierten Zustand wiederherstellen.

- ☐ Gehen Sie vor wie in Kapitel "Programme deaktivieren" beschrieben, um ein deaktiviertes Programm wiederherzustellen.



● Zufalls-Funktion ein- und ausschalten

Wenn die Zufalls-Funktion eingeschaltet ist, werden in der Zeit von 18 Uhr bis 6 Uhr alle eingestellten Programme ignoriert.

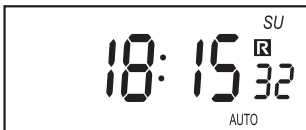
Stattdessen läuft in diesem Zeitraum eine Zufalls-Funktion ab, welche mit einem Intervall von 10–31 Minuten abwechselnd ein- und ausschaltet.



Zufalls-Funktion einschalten

- Prüfen, ob sich das Gerät im Betriebsmodus AUTO 17 befindet. Falls nicht, den Betriebsmodus AUTO 17 einschalten (siehe „Betriebsmodus einstellen“).
- Die Taste RANDOM 4 drücken. In der LCD-Anzeige 1 erscheint das R-Symbol 14.





Zufalls-Funktion ausschalten

- ☐ Drücken Sie die Taste RANDOM [4]. In der LCD-Anzeige [1] erlischt das R-Symbol [14].



● Reinigung

-  **ACHTUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Vor dem Reinigen das Gerät vom Stromnetz trennen.
-  **ACHTUNG! GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!** Achten Sie





darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt. Eindringende Flüssigkeit kann zu einem Kurzschluss führen.

⚠ ACHTUNG! Gefahr durch aggressive Reinigungsmittel.

- Verwenden Sie zur Reinigung nie aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- Stellen Sie vor der nächsten Verwendung sicher, dass das Gerät vollständig getrocknet ist.



● Entsorgung



**Werfen Sie Elektrogeräte
nicht in den Hausmüll!**





Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht in den bereitgestellten Sammelbehältern.

● **Hersteller**

BAT
4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

DE 91





BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar





Legenda zastosowanych piktogramów..... Strona 96

Instrukcja..... Strona 97

Zastosowanie zgodne z

przeznaczeniem..... Strona 97

Elementy obsługi Strona 98

Dane techniczne Strona 100

Wskazówki bezpieczeństwa..... Strona 101

Elementy obsługi i wyświetlacza..... Strona 103

Elementy obsługi Strona 103

Komunikaty + odpowiednie

wyjaśnienie Strona 103

Funkcja trybu pracy Strona 106

Funkcja programu Strona 106

Funkcja czasu godzinowego.... Strona 106

Przygotowanie Strona 107

PL 93



Naładować urządzenie	Strona 107
Zresetować wszystkie ustawienia.....	Strona 107
Ustawić aktualny czas	Strona 108
Ustawianie czasu letniego i zimowego.....	Strona 109
Ustawianie trybu godzinowego	Strona 110

Obsługa..... Strona 112

Zmiana na funkcję czasu godzinowego	Strona 112
Wyłączanie i włączanie trybu pracy długotrwałej	Strona 112
Ustawienia programów	Strona 114
Włączanie i wyłączanie funkcji losowej.....	Strona 118

Czyszczenie..... Strona 120

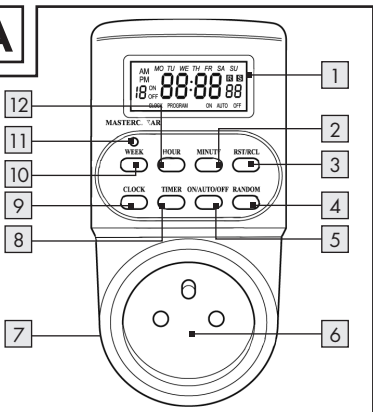
Utylizacja..... Strona 121

Producent..... Strona 122

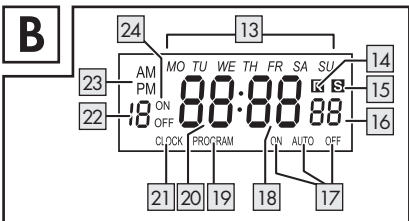




A



B



PL 95





Legenda zastosowanych piktogramów



Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami domowymi!



Użycie w zamkniętych pomieszczeniach

-10T40

Temperatura otoczenia

μ

Mikrowłłącznik z przerwą biegunową < 3 mm





Zegar sterujący **Cyfrowe – do pomieszczeń**

● **Instrukcja**

● **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie skonstruowano jako cyfrowy programator czasowy tygodniowy, przeznaczony do zastawiania wyłącznie w zamkniętych, suchych pomieszczeniach i do prywatnego użycia. Nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Urządzenie można uruchamiać wyłącznie pojedynczo. Nie wtykać jednego programatora w drugi. Urządzenie jest wyposażone z zabezpieczenie przed dziećmi. Oba bolce wtyczki można wkładać do gniazdek tylko jednocześnie. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe wskutek



zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem producent nie bierze odpowiedzialności. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi. Instrukcję obsługi należy zachować. W razie przekazywania urządzenia innym osobom należy wraz z nim przekazać instrukcję obsługi.

● Elementy obsługi (rys. A)



- 1 Wyświetlacz LCD
- 2 Przycisk MINUTA
- 3 Przycisk RST / RCL
- 4 Przycisk RANDOM
- 5 Przycisk ON / AUTO / OFF
- 6 Gniazdo wtykowe
- 7 Wtyczka (strona odwrotna)
- 8 Przycisk Timer
- 9 Przycisk CLOCK
- 10 Przycisk WEEK





- 11 Przycisk MASTERCLEAR
- 12 Przycisk HOUR

Wyświetlacz LCD (rys. B)

- 13 Wskaźnik dnia tygodnia
- 14 Symbol R
- 15 Symbol S
- 16 Sekundnik
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Minutnik
- 19 PROGRAM
- 20 Wskaźnik godzinowy
- 21 CLOCK
- 22 Numer programu
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF





● Dane techniczne

Oznaczenie typu:	DZ 20 FR
Napięcie robocze:	230-240V~ 50Hz
Napięcie łączeniowe:	230-240V~ 16(2) A
Moc łączeniowa:	max. 3500W
Temperatura otoczenia:	-10 °C do 40 °C -10T40
Różnica czasowa:	± 1 minuta/miesiąc
Najkrótszy czas przełączania:	1 minuta
Programy:	10 par programów WŁĄCZ/WYŁĄCZ
Akumulator:	NiMH 1,2V > 100h
Użycie w zamkniętych pomieszczeniach:	
Zgodność WE:	



100 PL





Wskazówki bezpieczeństwa

- Dzieci nie dostrzegają niebezpieczeństw, jakie mogą powstać w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z elektronarzędziami. Nigdy nie wolno pozwalać dzieciom na używanie urządzeń elektrycznych bez nadzoru.
- Urządzenie należy wkładać w wyłącznie bezpiecznie zainstalowane gniazdka.
- Należy podłączać wyłącznie odbiorniki w podanych granicach mocy urządzenia.
- Nie przykrywać urządzenia. Pod przykryciem może tworzyć się gorąco, dlatego istnieje zagrożenie pożarowe.
- Należy regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Nie należy wymieniać uszkodzonych części, lecz zwrócić się do producenta lub przekazać uszkodzone urządzenie do utylizacji



zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

- Nie otwierać urządzenia. Po otwarciu urządzenia przepada jakiegokolwiek roszczenie gwarancyjne.
- Urządzenie zawiera akumulator. Uszkodzony akumulator może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi rękoma i nie dopuszczać do kontaktu z wodą.
- Aby wyłączyć urządzenie beznapięciowo, należy odłączyć je od zasilania.
- Nie podłączać do urządzenia grzejników lub podobnych odbiorników, ponieważ nigdy nie można ich użytkować bez nadzoru.





● **Elementy obsługi i wyświetlacza**

● **Elementy obsługi**

Przycisk MASTERCLEAR 11

Ten przycisk kasuje wszystkie ustawienia czasu i programu.



● **Komunikaty + odpowiednie wyjaśnienie**



Dni tygodnia 13

Skróty na wyświetlaczu LCD 1 oznaczają:

MO poniedziałek

TU wtorek

WE środa

TH czwartek

FR piątek

PL 103





SA sobota
SU niedziela

Symbol R 14

Symbol R wskazuje, że aktywowana jest funkcja przypadku. Symbol R oznacza Random. Za pomocą tej funkcji urządzenie włącza i wyłącza podłączony odbiornik w różnych odstępach czasu.



Symbol S 15

Wskazuje, że czas godzinowy przestawiony jest na czas letni.



ON – AUTO – OFF 17

Wskazuje, w jakim trybie pracy znajduje się urządzenie.

PROGRAM 19

Wskazuje, że funkcja programu jest włączona.





CLOCK 21

Wskazuje, że funkcja czasu godzinowego jest włączona.

Numer programu 22

W funkcji PROGRAM wskazuje numer programu.

AM – PM 23

Pokazuje tryb godzinowy.

ON – OFF 24

Wskazuje stan włączenia:

ON = czas włączania,

OFF = czas wyłączenia.

Stan włączenia widoczny jest wyłącznie w funkcji programu.



● Funkcja trybu pracy

Rozróżnia się następujące tryby pracy:

AUTO = Automatyczny tryb pracy,

ON = Tryb pracy ciągłej WŁĄCZ,

OFF = Tryb pracy ciągłej WYŁĄCZ.

● Funkcja programu



Za pomocą tej funkcji można ustawiać czasy włączania i wyłączania dla podłączonych odbiorników.



● Funkcja czasu godzinowego

Funkcja ta wskazuje aktualny czas godzinowy na wyświetlaczu LCD.





● **Przygotowanie**

Aby móc uruchomić urządzenie, należy:

1. Naładować urządzenie.
2. Zresetować wszystkie ustawienia.
3. Ustawić aktualny czas.

● **Naładować urządzenie**



- ☐ Włożyć wtyczkę **7** do gniazdka sieci elektrycznej.
- ☐ Ładować akumulator 14 godzin.



● **Zresetować wszystkie ustawienia**

Wskazówka: Urządzenie nie musi być włożone do wtyczki, aby można było dokonać ustawień.

PL 107





Zresetować wszystkie ustawienia

- Za pomocą długopisu lub innego szpi-
czastego przedmiotu nacisnąć przycisk
MASTERCLEAR . Na wyświetlaczu
LCD  wyświetli się następujący
komunikat:



Wszystkie ustawienia zostały skasowane.

● Ustawić aktualny czas

Wskazówka: Ustawienia dokona się
szybciej, jeśli przytrzyma się wciśnięte
przyciski HOUR, MINUTE.

- Nacisnąć CLOCK  i przytrzymać.





- Za pomocą przycisku WEEK [10] ustawić aktualny dzień tygodnia.
- Ustawić godziny za pomocą przycisku HOUR [12].
- Ustawić minuty za pomocą przycisku MINUTE [2].
- Zwolnienie przycisku CLOCK [21].

● Ustawianie czasu letniego i zimowego



Ustawianie czasu letniego

- Nacisnąć jednocześnie przyciski CLOCK [9] i ON/AUTO/OFF [5]. Na wyświetlaczu LCD [1] wskaźnik godziny [20] doliczy godzinę i wyświetli się symbol S [15].





Ustawianie czasu zimowego

- Nacisnąć jednocześnie przyciski CLOCK **9** i ON/AUTO/OFF **5**. Na wyświetlaczu LCD **1** zniknie symbol S **20**, a wskaźnik godziny **15** odliczy godzinę.

● Ustawianie trybu godzinowego

Na wyświetlaczu LCD **1** może być wskazywany aktualny czas godzinowy w trybie 12- lub 24-godzinym. W trybie 12-godzinym: AM oznacza od godziny 0 do 12, PM od





godziny 12 do 24. Urządzenie ustawione jest fabrycznie na tryb 24-godzinny.

Ustawianie trybu 12-godzinnego

- Nacisnąć jednocześnie przyciski TIMER [8] i CLOCK [9]. Na wyświetlaczu LCD wyświetli się AM lub PM [23]. Poniższy rysunek wskazuje godzinę 23 w trybie 12-godzinnym.



Ustawianie trybu 24-godzinnego

- Nacisnąć jednocześnie przyciski TIMER [8] i CLOCK [9]. Na wyświetlaczu LCD zniknie AM lub PM [23].



● **Obsługa**

● **Zmiana na funkcję czasu godzinowego**

Wyświetlacz LCD **1** wraca automatycznie do funkcji czasu godzinowego, jeśli jakaś funkcja nie jest używana dłużej niż przez 30 sekund.

- Aby manualnie zmienić funkcję czasu godzinowego, nacisnąć przycisk **CLOCK 9**.

● **Wyłączanie i włączanie trybu pracy długotrwałej**

Urządzenie posiada następujące tryby pracy:

- Tryb pracy ciągłej,
- Automatyczny tryb programu





Automatyczny tryb programu jest ustawiony fabrycznie. Urządzenie można przełączyć niezależnie od ustawionych programów w tryb pracy stałej.

Włączanie trybu pracy długotrwałej

- Ponownie nacisnąć przycisk ON/AUTO/OFF [5], aż na wyświetlaczu LCD [1] nie pojawi się ON [17].



Wyłączanie trybu pracy długotrwałej

- Ponownie nacisnąć przycisk ON/AUTO/OFF [5], aż na wyświetlaczu LCD [1] nie pojawi się ON [17].





Włączanie automatycznego trybu programu

- Ponownie naciśnięć przycisk ON/AUTO/OFF **5**, aż na wyświetlaczu LCD **1** nie pojawi się ON **17**.
OFF → AUTO: Urządzenie jest wyłączone.
ON → AUTO: Urządzenie jest włączone.



● Ustawienia programów

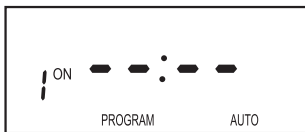
Można ustawić do 10 programów WŁĄCZ/WYŁĄCZ. Najmniejszy odstęp czasu między włączeniem a wyłączeniem wynosi minutę. Program składa się z czasu włączania i wyłączenia. Aby móc używać programu należy zaprogramować oba czasy. Należy upewnić się, że ustawienia czasów różnych programów nie pokrywają się. Jeśli





mimo to ustawienia czasów pokrywają się, pierwszeństwo ma czas włączania.

1. Należy sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w trybie pracy AUTO **17** znajduje się urządzenie. Jeśli nie, należy włączyć tryb pracy AUTO **17** (patrz „Ustawianie trybu pracy”).
2. Za pomocą przycisku TIMER **8** wybrać funkcję programu. Na wyświetlaczu LCD **1** wyświetli się:



3. Nacisnąć przycisk WEEK **10** i wciskając wielokrotnie wybrać jedną z następujących możliwości:
 - pojedynczy dzień tygodnia,
 - jedną z następujących możliwości:





MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU

MO, TU, WE, TH, FR

SA, SU

MO, TU, WE, TH, FR, SA

MO, WE, FR

TU, TH, SA

MO, TU, WE

TH, FR, SA

MO, WE, FR, SU

4. Ustawić żądany czas godzinowy za pomocą przycisków HOUR 12 i MINUTE 2.
5. Potwierdzić wybór za pomocą przycisku TIMER 8. Czas włączania jest ustalony. Wyświetlacz LCD 1 przełącza się w czas wyłączenia.
6. Ustawić czas wyłączenia jak opisano w krokach od 3 do 5.
7. Po wprowadzeniu programowania potwierdzić przyciskiem CLOCK 9 lub





odczekać 10 sekund, aż wyświetli się aktualna godzina.

Tworzenie stanu aktualnego

Jeśli zegar ma być włączony na aktualną godzinę (ON), należy naciskać przycisk ON / AUTO / OFF **5** tak często, aż na wyświetlaczu pojawi się ON. Następnie ponownie nacisnąć przycisk, aż pojawi się AUTO.



Dezaktywowanie programów

Można dezaktywować wszystkie lub pojedyncze programy.

Aby całkowicie dezaktywować program, należy dezaktywować czas włączania i wyłączenia.

- ☐ Nacisnąć przycisk TIMER **8**.
- ☐ Ponownie nacisnąć przycisk TIMER **8**, aby wybrać żądany czas włączania.
- ☐ Nacisnąć przycisk RST/RCL **3**.





- Nacisnąć przycisk TIMER [8], aby wybrać czas wyłączenia.
- Nacisnąć przycisk RST/RCL [3].
- Nacisnąć przycisk CLOCK [9], aby potwierdzić i zakończyć wpis.

Przywracanie programów

Można przywrócić wyłącznie programy w stanie dezaktywacji.

- Aby przywrócić dezaktywowany program, należy postępować jak opisano w rozdziale "Dezaktywowanie programów".

● Włączanie i wyłączanie funkcji losowej

Gdy włączona jest funkcja losowa, wszystkie ustawione programy ignorowane są od godz. 18 do godz. 6.

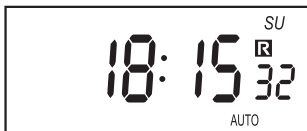




Zamiast tego w tym czasie aktywna jest funkcja losowa, która w odstępach 10–31 minut na zmianę włącza się i wyłącza.

Włączanie funkcji przypadku

- Należy sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w trybie pracy AUTO [17]. Jeśli nie, należy włączyć tryb pracy AUTO [17] (patrz „Ustawianie trybu pracy”).
- Nacisnąć przycisk RANDOM [4]. Na wyświetlaczu LCD [1] wyświetlany jest symbol R [14].



Wyłączanie funkcji przypadku

- Nacisnąć przycisk RANDOM [4]. Na wyświetlaczu LCD [1] znika symbol R [14].



● Czyszczenie



UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZ-

NYM! Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.



UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

Należy uważać na to, aby do urządzenia nie dostała się żadna ciecz. Wnikająca ciecz może doprowadzić do zwarcia.



UWAGA! Zagrożenie spowodowane agresywnymi środkami czyszczącymi.

- W żadnym wypadku nie należy używać żrących ani agresywnych środków czyszczących.
- Oczyszczyć urządzenie za pomocą miękkiej, lekko wilgotnej szmatki i łagodnego środka czyszczącego.





- Przed następnym użyciem należy upewnić się, że urządzenie całkowicie wyschło.

● Utylizacja



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami domowymi!



Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowania przepisów krajowych zużyte elektronarzędzia należy sortować osobno i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego urządzenia udziela urząd gminy lub miasta.



PL 121





Opakowanie produktu składa się z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Należy je zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska w gotowych pojemnikach zbiorczych.

● **Producent**



BAT
4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim



BAT
Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

122 PL





Legenda použitých piktogramů..... Strana 126

Úvod..... Strana 127

Používání v souladu s určením... Strana 127

Ovládací prvky..... Strana 128

Technické údaje Strana 129

Bezpečnostní pokyny ... Strana 130

Ovládací a zobrazovací prvky..... Strana 132

Ovládací prvky..... Strana 132

Ukazatele + odpovídající
vysvětlení Strana 133

Funkce Provozní režim Strana 135

Programová funkce..... Strana 135

Funkce Hodiny Strana 136



Příprava

Nabíjení zařízení	Strana 136
Vynulování veškerých nastavení.....	Strana 137
Nastavení aktuálního času	Strana 138
Nastavení letního a zimního času.....	Strana 138
Nastavení hodinového režimu...	Strana 139

Obsluha

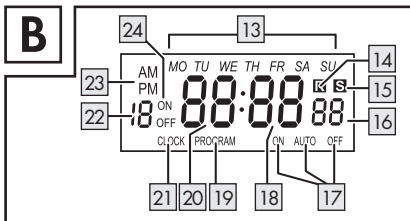
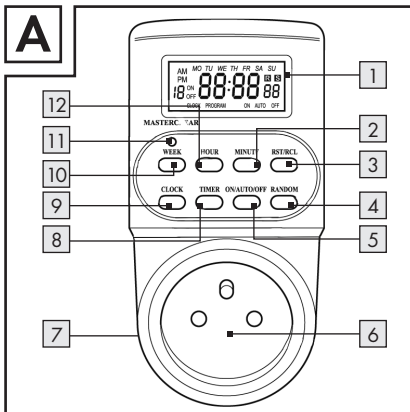
Změna na funkci hodin	Strana 141
Zapnutí a vypnutí trvalého režimu	Strana 141
Nastavení programu.....	Strana 143
Zapnutí a vypnutí funkce náhodného zapnutí.....	Strana 147

Čištění

Likvidace.....

Výrobce





CZ 125





Legenda použitých piktogramů:



Dbejte výstražných a bezpečnostních pokynů!



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Elektrické spotřebiče neodhazujte do domovního odpadu!



Použití v uzavřených prostorech

-10T40

Teplota okolního prostředí

μ

Mikrospínač se šířkou kontaktních otvorů < 3 mm





Časové spínací hodiny

Digitální – pro vnitřní prostory

● Úvod

● Používání v souladu s určením

Zařízení (týdenní spínací hodiny) je určeno k použití pouze v uzavřených, suchých prostorech a je konstruováno pro soukromé použití. Zařízení není určeno pro podnikové využití. Zařízení lze provozovat pouze jednotlivě. Nezapojujte více spínacích hodin za sebou. Přístroj je vybaven dětskou pojistkou. Oba kolíky zástrčky lze zastrčit pouze současně do zásuvek. Každé další použití se považuje za použití v rozporu s použitím ke stanovenému účelu. Za škody vzniklé na základě použití v rozporu se stanoveným účelem nepřejímá výrobce žádnou záruku. Před používáním

CZ 127



zařízení si přečtete celý návod k obsluze.
Návod k obsluze uložte. Chcete-li zařízení
předat dále, předejte jej s tímto návodu k
obsluze.

● Ovládací prvky (obr. A)

- 1 Zobrazení na LCD
- 2 Tlačítko MINUTE
- 3 Tlačítko RST / RCL
- 4 Tlačítko RANDOM
- 5 Tlačítko ON / AUTO / OFF
- 6 Zásuvka
- 7 Zástrčka (zadní strana)
- 8 Tlačítko Timer
- 9 Tlačítko CLOCK
- 10 Tlačítko WEEK
- 11 Tlačítko MASTERCLEAR
- 12 Tlačítko HOUR





Displej LCD (obr. B)

- 13 Zobrazení dne v týdnu
- 14 Symbol R
- 15 Symbol-S
- 16 Zobrazení sekund
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Zobrazení minut
- 19 PROGRAM
- 20 Zobrazení hodin
- 21 CLOCK
- 22 Číslo programu
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF



● Technické údaje

Typové označení:	DZ 20 FR
Provozní napětí:	230-240V~ 50Hz
Spínací napětí:	230-240V~ 16(2) A

CZ 129





Spínací výkon:	max. 3500 W
Teplota okolního prostředí:	-10 °C až 40 °C -10T40
Časová odchylka:	± 1 min/měsíc
Nejmenší čas sepnutí:	1 min
Program:	10 programových dvojic ZAP./VYP.
Baterie:	NiMH 1,2 V > 100 h
Použití v uzavřených prostorách:	
Prohlášení o shodě ES:	



Bezpečnostní pokyny

- Děti nejsou schopny rozpoznat nebezpečí vznikající při používání elektrických zařízení v rozporu se zamýšleným použitím.





Nikdy nenechte děti, aby bez dozoru ovládaly elektrická zařízení.

- Zařízení zapojujete pouze do bezpečně instalovaných zásuvek.
- K zařízení připojujete pouze spotřebiče v rozmezí udávaných výkonových omezení.
- Zařízení nezakrývejte. V zakrytém zařízení se hromadí teplo a vzniká riziko požáru.
- Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení poškozeno. Poškozené díly nevyměňujte. Obráťte se na výrobce nebo vadné zařízení zlikvidujte v souladu s ekologickými předpisy.
- Zařízení neotevírejte. Po otevření zařízení propadají veškeré záruky.
- Zařízení obsahuje baterii. Vadnou baterii může vyměnit pouze výrobce.
- Zařízení neuchopujte mokřýma rukama a zabraňte styku zařízení s vodou.





- Chcete-li zařízení zcela vypnout, odpojte jej od elektrického napájení.
- K zařízení nepřipojujte topná tělesa ani podobné spotřebiče, protože tyto spotřebiče nesmějí být nikdy provozovány bez dozoru.

● **Ovládací a zobrazovací prvky**

● **Ovládací prvky**

Tlačítko MASTERCLEAR 11

Pomocí tohoto tlačítka vymažete časová a programová nastavení.





● Ukazatele + odpovídající vysvětlení

Dny v týdnu 13

Toto jsou vysvětlivky ke zkratkám na displeji LCD 1:

MO pondělí

TU úterý

WE středa

TH čtvrtek

FR pátek

SA sobota

SU neděle

Symbol R 14

Symbol R signalizuje, že je aktivována funkce náhodného zapnutí. Symbol R označuje funkci Random. Pomocí této funkce je připojený spotřebič zapínán a vypínán zařízením v různých časových intervalech.

CZ 133



Symbol-S 15

Tento symbol signalizuje, že hodiny jsou nastaveny na letní čas.

ON – AUTO – OFF 17

Tento symbol signalizuje aktuální provozní režim zařízení.

PROGRAM 19

Signalizuje, že je zapnuta programová funkce.

CLOCK 21

Signalizuje, že je zapnuta funkce Hodiny.

Číslo programu 22

Ve funkci PROGRAM zobrazuje číslo programu.

AM – PM 23

Zobrazuje režim hodin.





ON – OFF 24

Zobrazuje stav sepnutí:

ON = čas zapnutí, **OFF** = čas vypnutí.

Stav sepnutí se zobrazuje pouze v programové funkci.

● Funkce Provozní režim

Toto jsou různé provozní režimy:

AUTO = automatický programový režim

ON = trvalý režim ZAP.,

OFF = trvalý režim VYP.

● Programová funkce

Pomocí této funkce lze nastavit dobu zapnutí a vypnutí připojeného spotřebiče.

CZ 135



● **Funkce Hodiny**

Tato funkce ukazuje aktuální čas na displeji LCD.

● **Příprava**

Chcete-li zařízení uvést do provozu, je nutné provést tyto akce:

1. Nabít zařízení
2. Vynulovat veškerá nastavení
3. Nastavit aktuální čas

● **Nabíjení zařízení**

- ☐ Zastrčte síťovou zástrčku **7** do zásuvky.
- ☐ Baterii nabíjejte 14 hodin.





● Vynulování veškerých nastavení

Poznámka: Při nastavování nemusí být přístroj zastrčen do zásuvky.

Vynulování veškerých nastavení

- Pomocí propisovací tužky nebo jiného špičatého předmětu stisknete tlačítko **MASTERCLEAR** 11. Na displeji LCD se objeví níže uvedené informace 1:



Všechna nastavení jsou vynulována.



● Nastavení aktuálního času

Poznámka: Nastavení lze provést rychleji, přidržíte-li stisknutá tlačítka HOUR, MINUTE.

- ☐ Stiskněte a přidržte stlačené tlačítko CLOCK **21**.
- ☐ Stiskem tlačítka WEEK **10** nastavte aktuální den v týdnu.
- ☐ Stiskem tlačítka HOUR **12** nastavte hodiny.
- ☐ Stiskem tlačítka MINUTE **2** nastavte minuty.
- ☐ Pustit tlačítko CLOCK **21**.

● Nastavení letního a zimního času

Nastavení letního času

- ☐ Současně stiskněte tlačítko CLOCK **9** a ON/AUTO/OFF **5**. Na displeji LCD **1**





se zobrazuje čas o jednu hodinu napřed
[20], přičemž se objeví symbol S [15].



Nastavení zimního času

- Současně stiskněte tlačítko CLOCK [9] a ON / AUTO / OFF [5]. Na displeji LCD [1] se objeví čas o jednu hodinu nazpět [15], přičemž zmizí symbol S [20].

● Nastavení hodinového režimu

Na displeji LCD [1] se může zobrazit aktuální čas ve 12- nebo 24hodinovém režimu. Ve 12hodinovém režimu se zobrazuje AM 0

CZ 139



až 12 hod., PM 12 až 24 hod. Zařízení je předem nastaveno do 24hodinového režimu.

Nastavení 12hodinového režimu

- Současně stiskněte tlačítko TIMER [8] a CLOCK [9]. Na displeji LCD se objeví AM nebo PM [23].
Na následujícím obrázku se zobrazuje čas 23 hod. ve 12hodinovém režimu.



Nastavení 24hodinového režimu

- Současně stiskněte tlačítko TIMER [8] a CLOCK [9]. Na displeji LCD zmizí AM nebo PM [23].



● **Obsluha**

● **Změna na funkci hodin**

Nepoužíváte-li určitou funkci déle než 30 s, displej LCD **1** přejde automaticky zpět k funkci hodin.

- ☐ Chcete-li zařízení přepnout ručně na funkci hodin, stiskněte tlačítko CLOCK **9**.

● **Zapnutí a vypnutí trvalého režimu**

Zařízení disponuje těmito provozními režimy:

- trvalý režim,
- automatický programový režim

Automatický programový režim je předem nastaven. Zařízení můžete přepnout do

CZ 141





trvalého režimu nezávisle na nastavených programech.

Zapnutí trvalého režimu

- Opětovně stiskněte tlačítko ON/AUTO/OFF [5], až se na displeji LCD [1] objeví symbol ON [17].



Vypnutí trvalého režimu

- Opětovně stiskněte tlačítko ON/AUTO/OFF [5], až se na displeji LCD [1] objeví symbol OFF [17].



Automatické zapnutí programového režimu

- Opětovně stiskněte tlačítko ON/AUTO/OFF [5], až se na displeji LCD [1] objeví symbol AUTO [17].
OFF → AUTO: Přístroj je vypnutý.
ON → AUTO: Přístroj je zapnutý.

● Nastavení programu

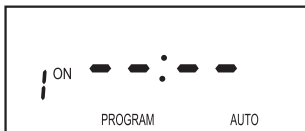
Můžete nastavit až 10 programů ZAP./VYP. Nejmenší časový interval mezi zapnutím a vypnutím je jedna minuta.

Program sestává z času zapnutí a vypnutí. Chcete-li použít určitý program, je nutné naprogramovat oba časové údaje.

Zkontrolujte, aby se časy nastavení různých programů nepřekrývaly. Překrývají-li se časová nastavení, má přednost čas zapnutí.



1. Zkontrolujte, zda se zařízení nachází v provozním režimu AUTO 17. Nemí-li zařízení v provozním režimu AUTO 17, zapněte tento provozní režim (viz část „Nastavení provozního režimu“).
2. Stiskem tlačítka TIMER 8 vyberte programovou funkci. Na displeji LCD 1 se zobrazí tyto informace:



3. Stiskněte tlačítko WEEK 10 a opakovaným stisknutím vyberte některou z níže uvedených možností:
 - Jednotlivý den v týdnu,
 - Některou z těchto kombinací:
MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR





SA, SU
MO, TU, WE, TH, FR, SA
MO, WE, FR
TU, TH, SA
MO, TU, WE
TH, FR, SA
MO, WE, FR, SU

4. Stiskem tlačítka HOUR 12 a MINUTE 2 nastavte požadovaný čas.
5. Stiskem tlačítka TIMER 8 potvrďte vybranou možnost. Čas je nastaven. Displej LCD 1 se přepne na čas vypnutí.
6. Čas vypnutí nastavte podle popisu v krocích 3 až 5.
7. Po zadání programování tlačítkem CLOCK 9 potvrdit nebo čekat 10 sek., dokud se nezobrazí aktuální čas.

Obnovit aktuální stav

Pokud mají být hodiny v aktuální době zapnuté (ON), musíte stláčet tlačítko ON/

CZ 145



AUTO/OFF **5** tak často, dokud se neobjeví na displeji ON. Pak stiskněte ještě jednou tlačítko, aby se objevil symbol AUTO.

Deaktivace programů

Můžete deaktivovat všechny nebo jen jednotlivé programy.

Chcete-li určitý program úplně deaktivovat, je nutné deaktivovat čas zapnutí a vypnutí.

- ☐ Stiskněte tlačítko TIMER **8**.
- ☐ Opakovaně stiskněte tlačítko TIMER **8** a zvolte požadovaný čas zapnutí.
- ☐ Stiskněte tlačítko RST/RCL **3**.
- ☐ Opakovaně stiskněte tlačítko TIMER **8** a zvolte požadovaný čas vypnutí.
- ☐ Stiskněte tlačítko RST/RCL **3**.
- ☐ Stiskněte tlačítko CLOCK **9**, potvrďte zadané údaje a dokončete tuto akci.





Opětovná aktivace programů

Programy v deaktivovaném stavu lze opětovně aktivovat.

- Postupujte dle pokynů v kapitole „Deaktivace programů“ a deaktivovaný program opět aktivujte.

● Zapnutí a vypnutí funkce náhodného zapnutí

Pokud se zapne funkce náhodného zapnutí, pak se v době od 18 hod. do 6 hod. ignorují všechny nastavené programy.

Místo toho probíhá v této době funkce náhodného zapnutí, která střídavě zapíná a vypíná v intervalech 10–31 minut.

Zapnutí funkce náhodného zapnutí

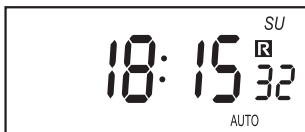
- Zkontrolujte, zda se zařízení nachází v provozním režimu AUTO 17. Není-li

CZ 147



zařízení v provozním režimu AUTO [17],
zapněte tento provozní režim (viz část
„Nastavení provozního režimu“).

- Stiskněte tlačítko RANDOM [4]. Na
displeji LCD [1] se objeví symbol R [14].



Vypnutí funkce náhodného zapnutí

- Stiskněte tlačítko RANDOM [4]. Na dis-
pleji LCD [1] zmizí symbol R [14].



● Čištění

-  **POZOR! NEBEZPEČÍ
ÚRAZU ELEKTRICKÝM
PROUDEM!** Před čištěním
odpojte zařízení od elektrického napájení.
-  **POZOR! NEBEZPEČÍ
ÚRAZU ELEKTRICKÝM
PROUDEM!** Dbejte na to,
aby do zařízení nevnikla žádná kapalina.
Vnikne-li do zařízení kapalina, může
způsobit elektrický zkrat.
- ⚠ **POZOR!** Nebezpečí poškození při po-
užívání agresivních čisticích prostředků.
- K čištění nikdy nepoužívejte agresivní
nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Zařízení čistěte měkkým, lehce navrhceným
hadříkem a šetrným čisticím prostředkem.
- Před dalším použitím zkontrolujte, zda je
zařízení úplně suché.





● **Likvidace**



Elektrické spotřebiče neodhazujte do domovního odpadu!

Podle Evropské směrnice 2012 / 19 / ES o elektrických a elektronických přístrojích a realizaci národního práva se musí opotřebované elektrické spotřebiče odevzdat k ekologicky vhodnému opětovnému využití. O možnostech likvidace použitého výrobku se informujte u obecní nebo městské správy.

Obal výrobku se skládá z recyklovatelných materiálů. Zlikvidujte produkt ekologicky v připravených sběrných nádobách.



● Výrobce

BAT

4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

BAT

Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen



lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar



CZ 151





Legenda použitých piktogramov Strana 155

Úvod Strana 156

Používanie v súlade s

určeným účelom Strana 156

Ovládacie elementy Strana 157

Technické údaje Strana 159

Bezpečnostné upozornenia Strana 160

Ovládacie a zobrazovacie elementy Strana 162

Ovládacie elementy Strana 162

Zobrazenia + príslušné
vysvetlenie Strana 162

Funkcia prevádzkového
režimu Strana 164

Programová funkcia Strana 165

Funkcia zobrazenia času Strana 165





Príprava Strana 165

Nabíjanie prístroja Strana 166

Vynulovať všetky nastavenia... Strana 166

Nastaviť aktuálny čas Strana 167

Nastavenie letného a
zimného času Strana 168

Nastavenie hodinového
režimu Strana 169

Obsluha Strana 170

Prepínanie do funkcie
zobrazenia času Strana 170

Za- a vypínanie
nepretržitej prevádzky Strana 171

Nastavenie programov..... Strana 173

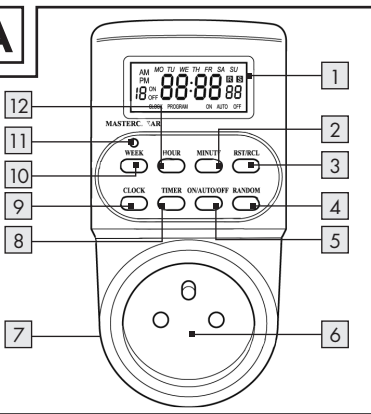
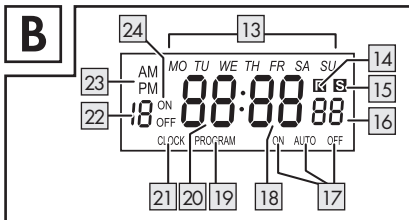
Zapínanie a vypínanie
funkcie náhodného spínania... Strana 177

Čistenie Strana 178

Likvidácia Strana 180

Výrobca Strana 181

SK 153

**A****B**

154 SK





Legenda použitých piktogramov:



Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!



Pozor! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!



Elektrické zariadenia neodhadzujte do domového odpadu!



Používanie v uzatvorených priestoroch

-10T40

Teplota okolia

μ

Mikrospínač so šírkou kontaktných otvorov < 3 mm



SK 155





Spínacie hodiny

Digitálne – do interiéru

● **Úvod**

● **Používanie v súlade s určeným účelom**

Prístroj je konštruovaný ako digitálne týždňové spínacie hodiny výlučne na používanie v uzavretých, suchých priestoroch a pre súkromné používanie. Nie je vhodný pre komerčné účely. Prístroj môže byť prevádzkovaný iba jednotliv. Nezapájajte viaceré spínacie hodiny za sebou. Prístroj je vybavený detskou poistkou. Oba kolíky zástrčky sa dajú zastrčiť iba súčasne do zásuviek. Každé iné používanie sa považuje za používanie v rozpore s určením. Za škody vzniknuté v dôsledku používania, ktoré nie je v súlade s určeným účelom, nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť.





Predtým, ako začnete prístroj používať, si prečítajte celý tento návod na používanie. Uchovajte si návod na používanie. Ak prístroj odovzdáte tretím osobám, odovzdajte spolu s ním i tento návod na používanie.

● Ovládacie elementy (Obr. A)



- 1 LCD-zobrazenie
- 2 Tlačidlo MINUTE
- 3 Tlačidlo RST / RCL
- 4 Tlačidlo RANDOM
- 5 Tlačidlo ON / AUTO / OFF
- 6 Zásuvka
- 7 Zástrčka (zadná strana)
- 8 Tlačidlo Timer
- 9 Tlačidlo CLOCK
- 10 Taste WEEK



SK 157





- 11 Tlačidlo MASTERCLEAR
- 12 Tlačidlo HOUR

LCD-zobrazenie (Obr. B)

- 13 Zobrazenie dňa týždňa
- 14 Symbol R
- 15 Symbol S
- 16 Ukazovateľ sekúnd
- 17 ON - AUTO - OFF
- 18 Ukazovateľ minút
- 19 PROGRAM
- 20 Ukazovateľ hodín
- 21 CLOCK
- 22 Číslo programu
- 23 AM - PM
- 24 ON - OFF



● Technické údaje

Typové označenie:	DZ 20 FR
Prevádzkové napätie:	230-240V~ 50Hz
Spínacie napätie:	230-240V~ 16(2) A
Spínací výkon:	max. 3500W
Teplota okolia:	-10 °C až 40 °C -10T40
Časová odchýlka:	± 1 minúta/mesiac
Najkratšia doba spínania:	1 minúta
Programy:	10 ZAPÍNACÍCH/ VYPÍNACÍCH programových dvojíc
Akumulátorová batéria:	NiMH 1,2V > 100h
Používanie v uzatvorených priestoroch:	
ES-konform:	





Bezpečnostné upozornenia

- Deti nedokážu rozoznať nebezpečenstvá, ktoré môžu vyvstať pri neodbornom zaobchádzaní s elektroprístrojmi. Nikdy nenechávajte deti nestrážene používať elektroprístroje.
- Prístroj zapojte iba do bezpečne nainštalovanej zásuvky.
- Zapájajte iba spotrebiče vrámci uvedených výkonnostných hraníc prístroja.
- Neprikrývajte prístroj. Pod krytom sa hromadí horúčava, čím vyvstáva nebezpečenstvo požiaru.
- Pravidelne kontrolujte prístroj ohľadom prípadných poškodení. Poškodené časti nevymieňajte, ale sa obráťte na výrobcu alebo defektné zariadenie ekologicky zlikvidujte.





- Neotvárajte prístroj. Po otvorení prístroja zaniká akýkoľvek garančný nárok.
- Prístroj obsahuje akumulátorovú batériu. Defektnú akumulátorovú batériu môže vymeniť iba výrobca.
- Nedotýkajte sa prístroja vlhkými rukami a zabráňte jeho kontaktu s vodou.
- Pre beznapäťové spínanie prístroja odpojte prístroj z elektrickej siete.
- Na prístroj nezapájajte vyhrievacie telesá a podobné spotrebiče, pretože tieto nikdy nesmú byť prevádzkované bez dozoru.





● **Ovládacie a zobrazovacie elementy**

● **Ovládacie elementy**

Tlačidlo **MASTERCLEAR 11**

Toto tlačidlo vymazáva všetky časové a programové nastavenia.



● **Zobrazenia + príslušné vysvetlenie**



Dni týždňa 13

Skratky na LCD-displeji 1 znamenajú:

MO Pondelok

TU Utorok

WE Streda

TH Štvrtok

FR Piatok





SA Sobota

SU Nedeľa

Symbol R 14

Symbol R zobrazuje, že je aktivovaná funkcia náhodného spínania. R-Symbol znamená Random. Vďaka tejto funkcii prístroj zapína a vypína zapojené spotrebiče v odlišných časových intervaloch.



Symbol S 15

Zobrazuje, že čas je prestavený na letný čas.



ON – AUTO – OFF 17

Zobrazuje, v akom režime sa prístroj nachádza.

PROGRAM 19

Zobrazuje, že programová funkcia je zapnutá.

CLOCK 21

Zobrazuje, že časová funkcia je zapnutá.

SK 163





Číslo programu 22

Vo funkcii PROGRAM zobrazuje číslo programu.

AM – PM 23

Zobrazuje hodinový modus.

ON – OFF 24

Zobrazuje spínací stav:

ON = čas zapnutia, **OFF** = čas vypnutia.

Spínací čas je viditeľný iba v programovej funkcii.

● Funkcia prevádzkového režimu

Rozlišujú sa nasledujúce prevádzkové režimy:

AUTO = Automatická programová prevádzka,

ON = Trvalá prevádzka ZAPNUTÁ,

OFF = Trvalá prevádzka VYPNUTÁ.





● Programová funkcia

Pomocou tejto funkcie je možné nastaviť časy zapínania a vypínania zapojených spotrebičov.

● Funkcia zobrazenia času

Táto funkcia zobrazuje na LCD-displeji aktuálny čas.



● Príprava

Pre uvedenie prístroja do prevádzky musíte:

1. Nabiť prístroj.
2. Vynulovať všetky nastavenia.
3. Nastaviť aktuálny čas.

SK 165





● Nabíjanie prístroja

- ☐ Zástrčku **7** zastrčte do zásuvky.
- ☐ Nabíjajte akumulátorovú batériu 14 hodín.

● Vynulovať všetky nastavenia



Poznámka: Pre vykonanie nastavení nie je potrebné, aby bol prístroj zastrčený v elektrickej zástrčke.



Vynulovať všetky nastavenia.

- ☐ Perom alebo iným ostrým predmetom stlačte tlačidlo MASTERCLEAR **11**. Na LCD-displeji **1** sa objaví nasledujúce zobrazenie:

166 SK





Všetky nastavenia sú vynulované.

● Nastaviť aktuálny čas



Poznámka: Nastavenie prebehne rýchlejšie, ak držíte tlačidlá HOUR, MINUTE stlačené.



- ☐ Stlačte tlačidlo CLOCK [21] a držte ho stlačené.
- ☐ Pomocou tlačidla WEEK [10] nastavte aktuálny deň týždňa.
- ☐ Pomocou tlačidla HOUR [12] nastavte hodiny.
- ☐ Pomocou tlačidla MINUTE [2] nastavte minúty.
- ☐ Pustite tlačidlo CLOCK [21].

SK 167





● Nastavenie letného a zimného času

Nastavenie letného času

- Súčasne stlačte tlačidlo CLOCK [9] a ON/AUTO/OFF [5]. Na LCD-displeji [1] posunie zobrazenie hodín [20] jednu hodinu dopredu a objaví sa symbol S [15].



Nastavenie zimného času

- Súčasne stlačte tlačidlo CLOCK [9] a ON/AUTO/OFF [5]. Na LCD-displeji [1] zmizne symbol S [15] a zobrazenie hodín [20] sa posunie o jednu hodinu dozadu.



● **Nastavenie hodinového režimu**

Na LCD-displeji **1** je možné nastaviť aktuálny čas v 12- alebo 24-hodinovom režime. V 12-hodinovom režime je uvedené: AM 0 až 12 hod., PM 12 až 24 hod. Prístroj je prednastavený v 24-hodinovom režime.

Nastavenie 12-hodinového režimu

- Súčasne stlačte tlačidlo TIMER **8** a CLOCK **9**. Na LCD-displeji sa zobrazí AM alebo PM **23**.

Nasledujúce zobrazenie zobrazuje čas 23 hodín v 12-hodinovom režime.





Nastavenie 24-hodinového režimu

- Súčasne stlačte tlačidlo TIMER [8] a CLOCK [9]. Na LCD-displeji zhasne AM alebo PM [23].

● Obsluha

● Prepínanie do funkcie zobrazenia času

LCD-displej [1] sa automaticky vracia do funkcie zobrazenia času, ak určitú funkciu nepoužijete dlhšie ako 30 sekúnd.

- Pre manuálne prepnutie do funkcie zobrazenia času stlačte tlačidlo CLOCK [9].





● **Za- a vypínanie nepretržitej prevádzky**

Prístroj disponuje nasledujúcimi prevádzkovými režimami:

- nepretržitá prevádzka,
- automatická programová prevádzka

Automatická programová prevádzka je prednastavená. Nezávisle od nastavených programov môžete prepnúť prístroj do nepretržitej prevádzky.

Zapnutie nepretržitej prevádzky

- Opakovane stláčajte tlačidlo ON/AUTO/OFF **5**, až kým sa na LCD-displeji **1** objaví ON **17**.



Vypnutie nepretržitej prevádzky

- Opakovane stláčajte tlačidlo ON/AUTO/OFF **5**, až kým sa na LCD-displeji **1** objaví OFF **17**.

Zapnutie automatickej programovej prevádzky

- Opakovane stláčajte tlačidlo ON/AUTO/OFF **5**, až kým sa na LCD-displeji **1** objaví AUTO **17**.
OFF → AUTO: Prístroj je vypnutý.
ON → AUTO: Prístroj je zapnutý.



● Nastavenie programov

Môžete nastaviť až 10 za-/vypínacích programov. Najmenší časový odstup medzi za- a vypnutím je jedna minúta.

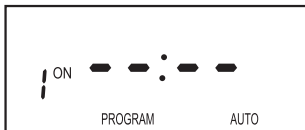
Program pozostáva z času zapnutia a času vypnutia. Ak chcete program použiť, musíte naprogramovať oba časy.

Uistite sa, že sa časové nastavenia rôznych programov neprelínajú. Ak sa časové nastavenia rôznych programov predsalen prelínajú, má čas zapnutia prednosť.

1. Skontrolujte, či sa prístroj nachádza v prevádzkovom režime AUTO 17. Ak nie, zapnite prevádzkový režim AUTO 17 (pozri „Nastavenie prevádzkového režimu“).
2. Pomocou tlačidla TIMER 8 vyberte programovú funkciu. Na LCD-displeji 1 sa objaví:

SK 173





3. Stlačte tlačidlo WEEK 10 a opakovaným stláčaním vyberte jednu z nasledujúcich možností:

- Jednotlivý deň,
- Jednu z nasledujúcich kombinácií:

MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU

MO, TU, WE, TH, FR

SA, SU

MO, TU, WE, TH, FR, SA

MO, WE, FR

TU, TH, SA

MO, TU, WE

TH, FR, SA

MO, WE, FR, SU





4. Pomocou tlačidla HOUR [12] a MINUTE [2] nastavte želaný čas.
5. Pomocou tlačidla TIMER [8] potvrďte výber. Čas zapínania je nastavený. LCD-displej [1] sa prepne na čas vypínania.
6. Nastavte čas vypínania ako je popísané v krokoch 3. až 5.
7. Po zadaní programovania tlačidlom CLOCK [9] potvrdiť alebo počkať 10 sek., kým sa nezobrazí aktuálny čas.



Obnoviť aktuálny stav

Pokiaľ majú byť hodiny v aktuálnej dobe zapnuté (ON), musíte stláčať tlačidlo ON/AUTO/OFF [5] tak často, kým sa neobjaví na displeji ON. Potom stlačte ešte raz tlačidlo, aby sa objavil symbol AUTO.





Deaktivovanie programov

Môžete deaktivovať jednotlivé alebo všetky programy.

Aby ste mohli úplne deaktivovať určitý program, musíte deaktivovať čas zapínania a čas vypínania.

- ☐ Stlačte tlačidlo TIMER **8**.
- ☐ Opakovane stlačte tlačidlo TIMER **8**, aby ste zvolili želaný čas zapínania.
- ☐ Stlačte tlačidlo RST/RCL **3**.
- ☐ Stlačte tlačidlo TIMER **8**, aby ste zvolili čas vypínania.
- ☐ Stlačte tlačidlo RST/RCL **3**.
- ☐ Stlačte tlačidlo CLOCK **9** pre potvrdenie a ukončenie zadania.

Obnovenie programov

Môžete obnoviť iba programy v deaktivovanom stave.





- Postupujte podľa popisu v kapitole “deaktivovanie programov”, ak chcete obnoviť deaktivovaný program.

● **Zapínanie a vypínanie funkcie náhodného spínania**

Ak sa zapne funkcia náhodného spínania, potom sa v dobe od 18 hod. do 6 hod. ignorujú všetky nastavené programy.

Namiesto toho prebieha v tomto čase funkcia náhodného spínania, ktorá striedavo zapína a vypína v intervaloch 10–31 minút.

Zapnutie funkcie náhodného spínania

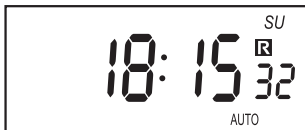
- Skontrolujte, či sa prístroj nachádza v prevádzkovom režime AUTO 17. Ak nie, zapnite prevádzkový režim AUTO 17 (pozri „Nastavenie prevádzkového režimu”).

SK 177





- Stlačte tlačidlo RANDOM [4]. Na LCD-displeji [1] sa objaví symbol R [14].



Vypnutie funkcie náhodného spínania

- Stlačte tlačidlo RANDOM [4]. Na LCD-displeji [1] zhasne symbol R [14].



● Čistenie



**POZOR! NEBEZPEČEN-
STVO ZÁSAHU ELEKTRIC-
KÝM PRÚDOM!** Pred čistením

odpojte prístroj od elektrickej siete.





**POZOR! NEBEZPEČEN-
STVO ZÁSAHU ELEKTRIC-
KÝM PRÚDOM!** Dbajte na

to, aby do prístroja neprenikla žiadna kvapalina. Vniknutá kvapalina môže spôsobiť skrat.



POZOR! Nebezpečenstvo skrze agresívne čistiace prostriedky.

- V žiadnom prípade nikdy nepoužívajte na čistenie agresívne alebo drsné čistiace prostriedky.
- Prístroj čistite mäkkou, jemne navlhčenou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.
- Pred ďalším použitím sa uistite, že je produkt úplne vysušený.





● **Likvidácia**



**Elektrické zariadenia
neodhadzujte do
domového odpadu!**

Podľa Európskej smernice 2012/19/ES o elektro- a elektronických opotrebovaných prístrojoch musia byť opotrebované elektrospotrebiče zbierané samostatne a odovzdané na ekologickú recykláciu. Informácie o možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja získate na Vašom obecnom alebo mestskom úrade.

Obal výrobku sa skladá z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte výrobok ekologicky v pripravených zberných nádobách.



● **Výrobca**

BAT

4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

BAT

Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen



lectra-t ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar



SK 181



**BAT**

4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag

Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

BAT

Lindenstraße 35
D-72074 Tübingen

0453485/716

DZ 20 FR

Version des informations · Stand van de informatie
Stand der Informationen · Stan informacii
Stav informací · Stav informácií: 10/2016
Ident.-No.: 0453485 10/2016-FR
